

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 39 (1966)

**Heft:** 9

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

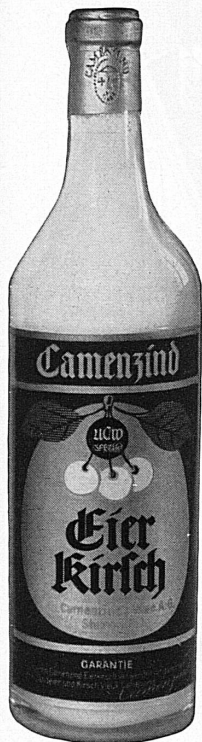
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## 2 Camenzind Spitzenprodukte

seit 1879 Qualität

## Kirsch Camenzind

für Sie  
im Speisewagen bereit

Alb. Camenzind's Wwe. A.G., Steinen (SZ)



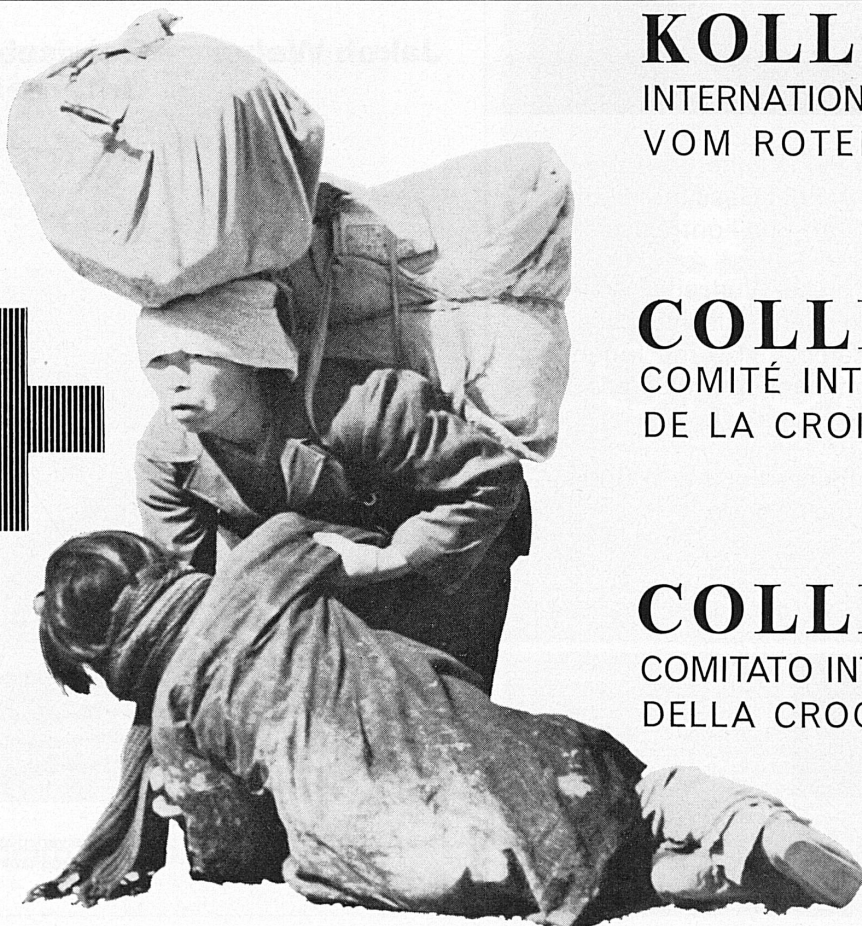
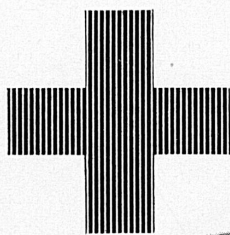
Chaque jour **4** bulletins  
täglich **4** Wetterberichte

de l'Institut central suisse de météorologie de Zurich  
der Meteorologischen Zentralanstalt Zürich

Prévisions météorologiques  
Wetterprognose

Tél. No  
Tel. Nr. **162**

PT



## KOLLEKTE

INTERNATIONALES KOMITEE  
VOM ROTEN KREUZ

## COLLECTE

COMITÉ INTERNATIONAL  
DE LA CROIX-ROUGE

## COLLETTA

COMITATO INTERNAZIONALE  
DELLA CROCE ROSSA

Ihren Favoriten  
nicht aus den Augen verlieren  
mit einem Kern-Feldstecher



Handlich und leicht soll der Feldstecher sein, der Sie auf den Rennplatz begleitet. Sein Gesichtsfeld muß groß sein und das Bild scharf und kontrastreich.

Kern-Feldstecher erfüllen diese Wünsche. Wählen Sie den Kern Pizar 8x30 oder den exklusiven, besonders lichtstarken Kern Focalpin 7x50 mit Innenfokussierung. Sie werden mit doppeltem Genuß das sportliche Geschehen miterleben.

Prüfen Sie den Kern-Feldstecher bei Ihrem Optiker. Er wird Sie gerne beraten.



Kern & Co. AG 5001 Aarau



porte standard  
en verre trempé  
translucide  
solide  
inaltérable  
prix avantageux



**CLARIT**

Un produit suisse de qualité  
Distribué par :

Sécurit SA Genève Tél. 35 98 00  
Turuvanni SA Lausanne 26 32 73

**Jakob Weber**

**Geleisebau  
Unternehmung**

**Muttenz und Basel**

Muttenz: Im Gstrüpf 29, Telefon 53 17 25  
Filiale Basel, Telefon 33 82 47



Ausbau Basel GB

Neue Freiverladeanlage  
auf der Zeughausmatte 1963-1965



# TELEPHON RUNDSPRUCH

Nähere Information durch Telefon Nr. 13

Radiohören...  
klangrein,  
vielgestaltig und  
...preisgünstig

PT



**P**  
**PEDRONI**

VERLANGT  
AUSDRÜCKLICH

**S.A. Rodolfo Pedroni, Chiasso**

*Buckingham*

de

**CORUM**

RIES, BANNWART & CO  
LA CHAUX-DE-FONDS, SUISSE

«Buckingham»: modèle déposé, boîtier de luxe en or massif 18 carats (35 gr.) couronne or sertie d'un cabochon saphir, cadran exclusif, chiffres facettés et aiguilles or. **Fr. 1620.-**

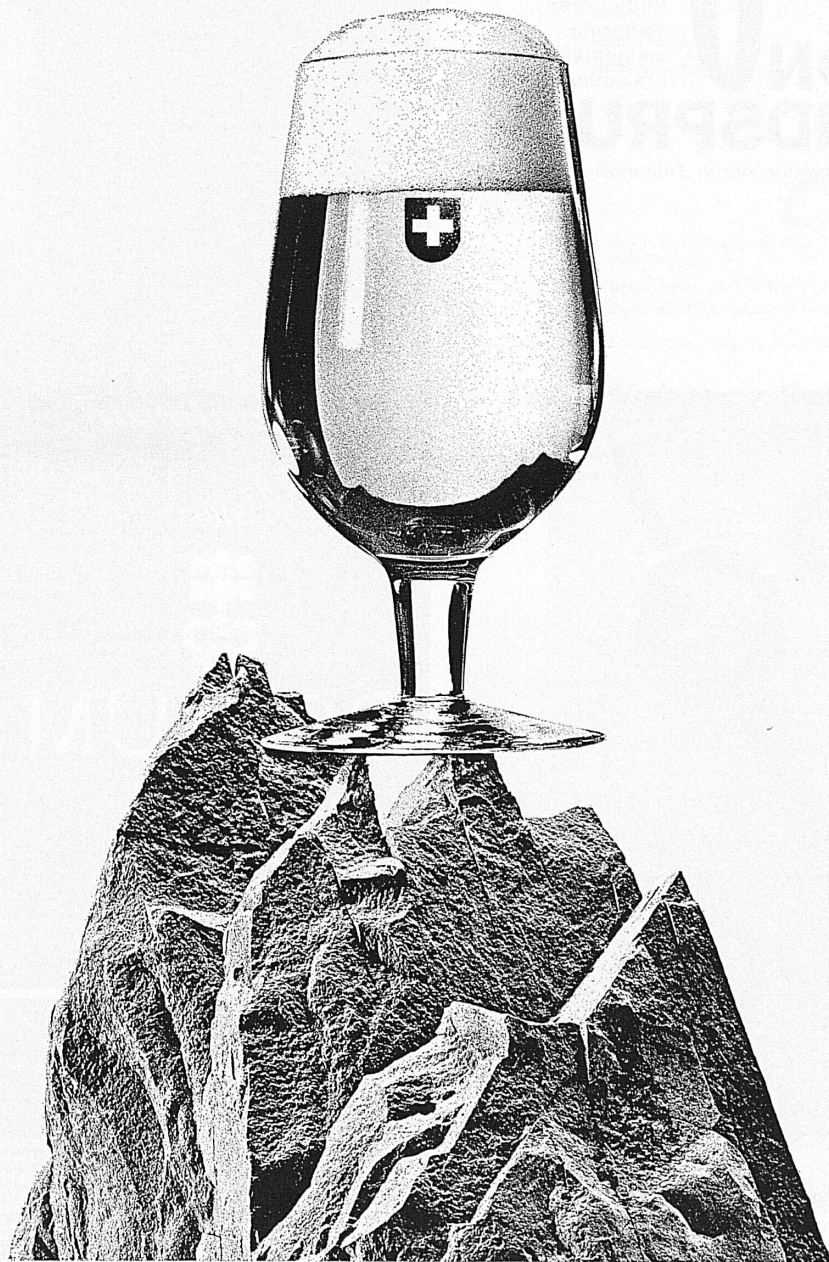
Une création exclusive de Corum, l'une des plus prestigieuses collections du monde, présentée chez:

Ein exklusives Modell aus der Corum-Kollektion, einer der bezauberndsten der Welt. Vorführung durch:

An exclusive creation of Corum one of the world's most outstanding collections, presented by:

<b>Basel:</b> Grauwiler, Freiestrasse 53	<b>Locarno:</b> Ch. Zenger, piazzale Stazione
<b>Fribourg:</b> Grauwiler, place de la Gare 36	<b>Luzern:</b> Leicht-Mayer, Haldenstrasse 3
<b>Genève:</b> Horlogerie Gil, 9, Mont-Blanc	<b>Lugano:</b> P. Steffen, via Nassa 13
Horlogerie Gil, 68, rue du Rhône	<b>Neuchâtel:</b> Pfäff, 7, place Pury
<b>Gstaad:</b> R. Villiger	<b>St. Gallen:</b> Engler, Multergasse 31
<b>Klosters:</b> Schauerte, Bahnhofstrasse	<b>Thun:</b> Frieden, Hauptgasse 37
<b>Lausanne:</b> Grumser, rue St-François 11	<b>Zürich:</b> Beyer, Bahnhofstrasse 19

La bière suisse est un vrai délice  
Schweizer Bier ist etwas Gutes  
La birra svizzera è di primissima qualità  
Zwitser's bier is waarlijk iets bijzonders  
Cerveza suiza bebida deliciosa  
Swiss Beer is really delicious  
Schwyzer Bier isch öppis Guets



## Magisches Bergland

### Swiss Mountain Magic

Die Schweizer Alpenlandschaft im Wechsel von Licht und Schatten, Weite und Engnis, von Wundern und Verwunschenem; veranschaulicht durch 123 Schwarzweiss-Abbildungen und 53 farbige Alpenblumenbilder; mit einem Geleittext von Max Niederer. In deutscher und englischer Ausgabe. Format 27 x 21 cm, Preis 28 Fr. In allen Buchhandlungen.

Es ist das Anliegen dieses Buches, der Unrast und der lärmigen Betriebsamkeit unserer technisierten Welt das stille, beglückende Bergwunder entgegenzustellen und Ehrfurcht zu wecken vor der grossartigen Urtümlichkeit eines Lebensraumes, in welchem jedes Wesen, jede Pflanze, jedes Gewässer, ja jeder Flecken Erde sinnvoller Teil eines Ganzen ist.

**Büchler-Verlag 3084 Wabern**

## SERSA AG

Spezialunternehmen  
für Geleisebau und elektrische  
Schienenschweissung

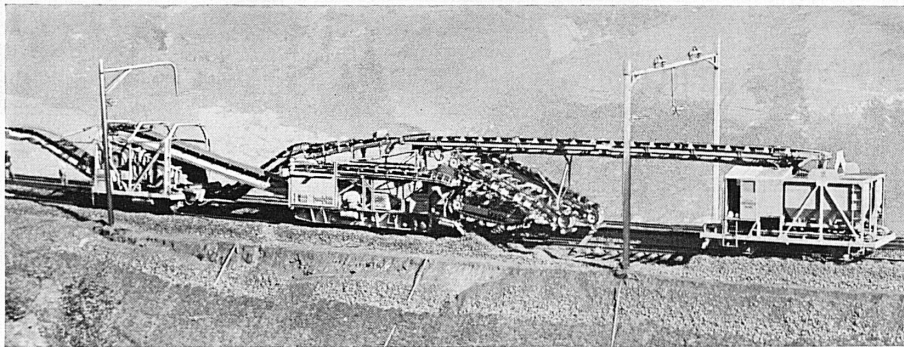
Projektierung, Neuerstellung,  
Erneuerung und Unterhalt  
von Geleiseanlagen

Schweissung  
von Schienenstössen  
Regenerierung von  
Weichen und Kreuzungen

Verkauf und Vermietung  
von Geleisebaumaschinen,  
Werkzeugen  
und Beleuchtungsanlagen

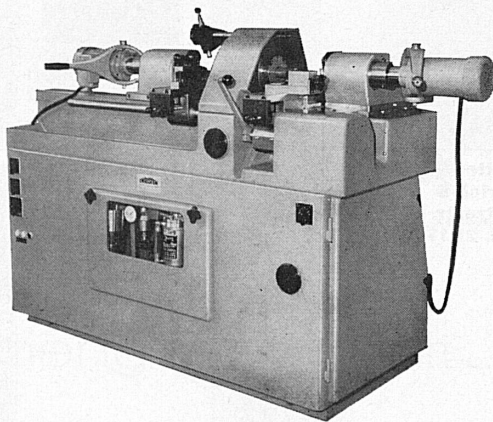
Telefon 051 25 26 30  
8004 Zürich  
Brauerstrasse 126

### Entreprise pour la réfection et l'entretien mécaniques des voies de chemins de fer Ateliers mécaniques



## LES FILS D'AUG. SCHEUCHZER S.A. LAUSANNE

CHRISTEN



### TNL-60 Abläng- und Zentriermaschine

Werkstücklänge	10-1000 mm	Spezialmaschine mit rotierendem Werkstück, zum genauen und ra- tionellen Ablängen und Zentrieren von zugeschnittenem Stangenma- terial.
auf Wunsch	1500 mm	
Werkstück - $\varnothing$	3,2-60 mm	Die TNL-60 ist auch für die Be- arbeitung kleiner Serien wirt- schaftlich.
Längentoleranz	$\pm 0,015$ mm	
Hauptspindeltouren	540/1100/2170 Upm	
Motorleistung max.	6 PS	
Bohrspindeltouren	1500/3000 Upm	
Motorleistung max.	1 PS	

**Christen & Co AG**  
Quellenweg 15

**Wabern-Bern**  
Telex 32 5 32

**Werkzeugmaschinen**  
Telefon 031 54 34 34

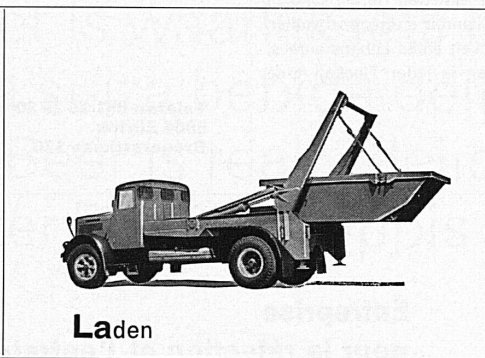
# WIRZ

# WE-LA-KI

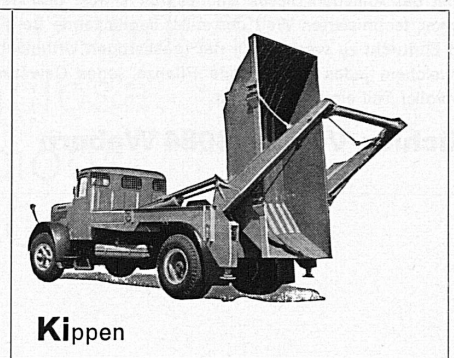
Das neue Transportsystem ohne Wartezeit



Wechselmulden



Laden



Kippen

Ein Lastwagen arbeitet ► mit 10 bis 20 Behältern und bietet dadurch grösste Wirtschaftlichkeit

ERNST WIRZ AG, UETIKON am Zürichsee



Kipper- und Maschinenfabrik  
Telefon 051 74 15 31

W/L/Cook Montreux  
Billet spécial  
avec billet de vacances

Valeable 1 jour  
selon programme  
valable également jusqu'à 7.00  
du Territet à Montreux et après  
15.00 de Montreux à Territet

Montreux ou Territet  
Stresa  
et retour  
via Isello

2. Cl. ■ FrS 33.—  
00082

Zürichsee  
Gültig 10 Tage

Zürich  
Horgen  
2. Kl. Fr. 3.—

Horgen  
Zürich  
Rückfahrt auch mit Bahn  
nach bzw. ab Engo

Zürich-Horgen (S)  
H Fr. 3.— R  
00120

Spezialbillet zur 1/2 Tasse

Gültig 2 Tage

Hinfahrt mit allen in Bern HB  
aus 14.30 abfahrenden Zügen  
Rückfahrt beliebig

Bern HB  
Dieterssee-Obmistaal  
und zurück  
via Biel-Schiff

2. Kl. ■ Fr 3.80  
H 00004

Billet zur 1/2 Tasse

Gültig 10 Tage

Solothurn  
Zürich  
und zurück

1. Kl. @ Fr 11.80  
H 01766

Rundfahrt 2563

Gültig 10 Tage

Zürich ?

Biel  
Neuchâtel  
Kerzers  
Bern  
Olten

Zürich  
oder umgekehrt

2. Kl. @ Fr 27.40  
Ref. 2563 BN Fr 27.40  
Zürich PK  
00519



Ticino F

Valevole 1 giorno  
Volevole 1 giorno del  
segundo crociata

ANTH. S. V. S.

LUGANO-ELIDE

○ Brissago-Gnino ○  
○ Morosio-Gnino ○  
○ Lugano-Andr. C. ○  
○ S. Maria-Gnino ○  
○ Orto-Cerna ○

Fr. 2.10 R  
0141

... auch mit  
Wetter-Clichés  
fahren  
Sie  
rasch  
gut und  
sicher

25.07.62

Gültig 2 Tage

Zürich 6  
Luzern  
Brunnen

1. Kl. @ Fr 9.—  
Zürich 6 - Luzern  
> Fr 9.—  
01246

Billet à demi-tasse  
Validité 1 avant 2 jours  
Aller à la soirée, le dimanche,  
le veille et le jour de fête.

Retour: le samedi, le dimanche,  
le lundi, le veille, le jour  
de fête et le lendemain.

Yverdon  
Ste-Croix  
et retour

2. Cl. Fr. 2.70  
A R  
00830

L2 SGV

Ausflugsbillett  
zu Ferienbillett  
Gültig 10 Tage

Luzern See  
Flüelen  
mit Schiff  
und zurück  
auch mit Bahn

1. Kl. Fr 6.40  
H 01984

Biglietto a 1/2 tassa  
Valevole 10 giorni

LUGANO - LAGO  
Generoso - Vetta  
e ritorno

Classe  
unica Fr. 6.20  
D.

Valevole nel ritorno  
anche colle FFS cl. 1

A. R.  
2816

Ausgetastetes - Genève-Cornavin  
Streckenwechsel

Bern HB  
Zürich

via Langnau-Luzern-Thalwil  
statt  
via Olten

1. Kl. @ Fr 4.20

Ausgetastetes - Genève-Cornavin  
1. Kl. Bern - Zürich Fr 4.20  
Langnau-Luzern / Olten  
00120

Rundfahrt 3141  
Gültig 10 Tage

Zürich 6

Bahn oder Schiff - Thalwil  
Luzern - Bahn oder Schiff  
Alpnachstad - Brülmg - Brienz  
Biel od. Schiff - Interlaken  
Nidwald - Interlaken  
In oder Schiff - Thun  
Bern - Olten

Zürich  
oder umgekehrt

2. Kl. @ Fr 32.20  
Ref. 3141 808 Fr 32.20  
Zürich 6  
00141

Wetter-Clichés  
Zürich 6  
Hotzestr. 23  
Tel. 2617 37

6.8.12  
C.C.N. - LAC LEMAN  
BILLET D'EXCURSION  
J.A. 2

GENEVE  
Montreux/Territet

2. Cl. Fr. 12.—  
Voleur ou verser

J.A. 2 Billet d'excursion  
Genève - Montreux/Territet  
A Fr. 12.— R  
00142

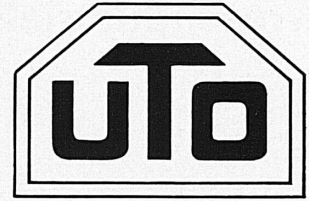
Biglietto a 1/2 tassa  
Valevole 2 giorni

Bellinzona  
Mutzuz  
Basel SBB  
via Gotthard-Luzern

1. Cl. @ Fr. 16.40  
00088



Für rationellen Gütertransport:  
Krane für jede Hublast  
und Steuerungsart  
Elektrozüge – Laufkatzen  
Transportanlagen  
Aufzüge



**Schindler-Aufzug- und  
Uto-Kran-Fabrik AG**

8048 Zürich  
Tel. 051 52 53 10

Waggonbau Stahlkonstruktionen  
Kessel- und Apparatebau

**JOSEF MEYER**



Aktiengesellschaft Josef Meyer Rheinfelden

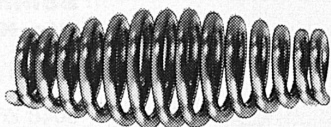


## moutex

Double vitrage isolant

### Verres industriels SA

Moutier (Suisse)  
Téléphone 032 93 32 44



### Ressorts industriels SA

Courgenay  
Téléphone 066 7 14 66

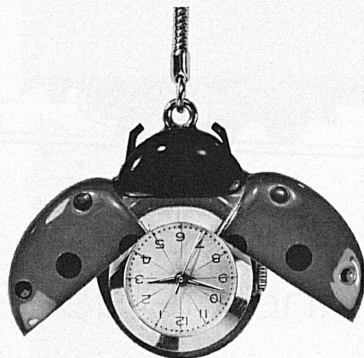
## UNIC



Autonome  
Der ideale Rasierapparat für  
Camping Touristik Reisen  
Komplett mit Batterie Fr. 24.50  
1 Jahr Garantie  
Bei Ihrem Detaillisten oder  
direkt von der Fabrik

### L'Essor

Court (JB) Schweiz  
Telefon 032 92 93 12

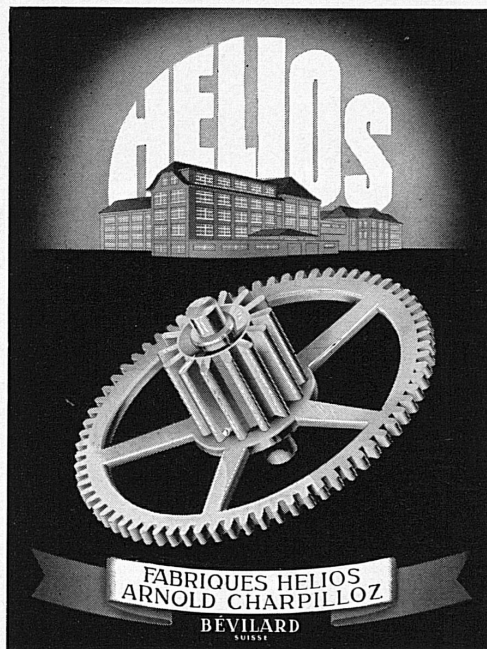


Inventors and sole  
producers of world famous  
lady bird watch

More than 200 fancy  
novelties and classical  
watches available!

### ALVAREX

Juillerat Bros. Ltd.  
Watch factory  
2735 Malleray (Switzerland)



Machines à polir les ailes de pignons: mécanique, semi-automatique et

### automatiques

Machines à ébavurer  
Outillages – pièces détachées

Fabrique de machines

### Prata S.à r.l.

Tavannes  
Téléphone 032 91 26 35

### Coutellerie suisse de première qualité

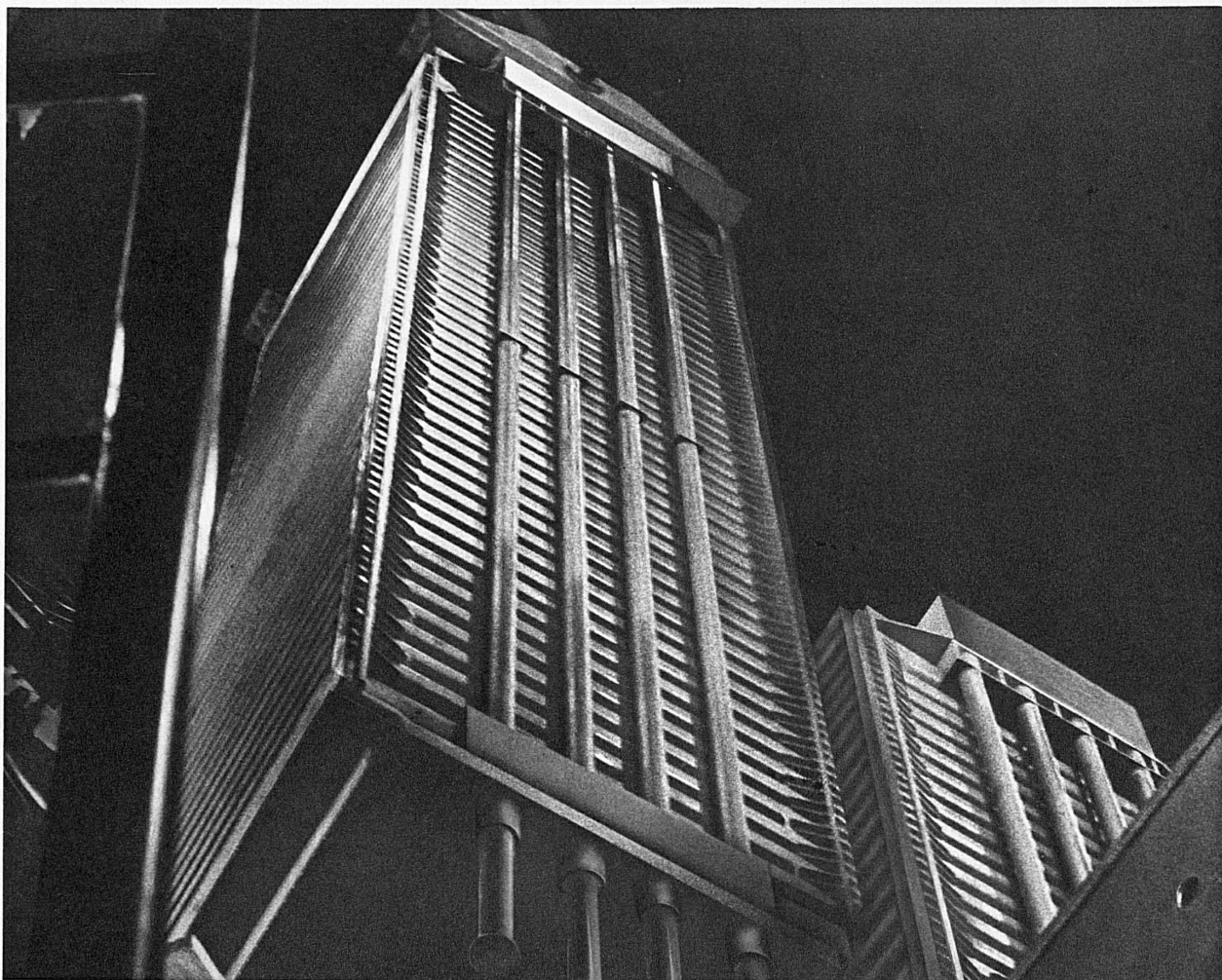
Couteau d'officier suisse, le couteau de poche de réputation mondiale  
Couteau SWIBO à l'usage professionnel avec manche en grilón  
Coutellerie de ménage et couverts SWISSLINE en couleurs gaies



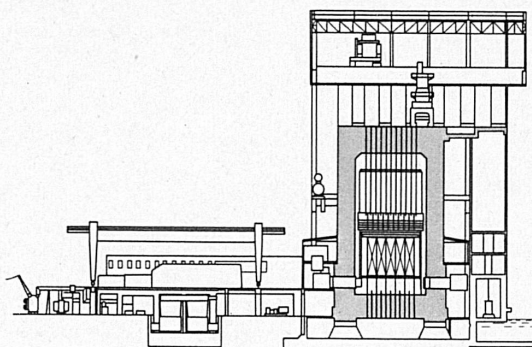
Wenger S.A. Delémont / Suisse  
Switzerland



# SULZER Einrohrdampferzeuger für Kernkraftwerke



Elemente des Sulzer-Zwangsdurchlaufdampferzeugers für EDF 4. Leistung: 2218 t/h, 37 atü, 390 °C. Geliefert von: GECEN, Groupe-ment pour l'Etude et la Construction d'Echangeurs Nucléaires (Compagnie de Construction Mécanique Procédés Sulzer, Stein et Roubaix, Alstom)



Das Sulzer® Zwangsdurchlaufprinzip eignet sich ausgezeichnet für Dampferzeuger in Kernkraftwerken

Zurzeit sind Dampferzeuger unter Sulzer-Lizenz zu folgenden Kraftwerken im Bau:

- 480 MW<sub>e</sub> EDF 4 Saint-Laurent-des-Eaux für Electricité de France (geliefert von GECEN)
- 2 x 600 MW<sub>e</sub> Dungeness «B»\* (geliefert von International Combustion Ltd.)
- 2 x 300 MW<sub>e</sub> Oldbury on Severn\* (geliefert von John Thompson Water Tube Boilers Ltd.)

\* für Central Electricity Generating Board, Großbritannien

Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft, 8401 Winterthur, Schweiz

Konzerngesellschaften in: **Winterthur:** Schweizerische Lokomotiv- und Maschinenfabrik, Zürcherstraße 41; **London W.C. 1:** Sulzer Bros. (London) Ltd., Bainbridge Street; **Paris 7e:** Cie de Construction Mécanique Procédés Sulzer, 19, rue Cognacq-Jay; **Paris 11e:** Société Anonyme Chauffage Sulzer, 7, avenue de la République; **Bruxelles 1:** Société Anonyme 'Sulzer-Caliqua Belge', Chauffage et Ventilation, 93, rue Royale; **Amsterdam-C:** Gebroeders Sulzer Nederland N.V., Singel 146; **Oslo:** Sulzer Brothers, Nordisk Aksjeselskap, Riddervoldsgate 7; **Stuttgart-S:** Gebrüder Sulzer, Heizung und Lüftung GmbH, Furtbachstraße 4; **Wien III:** Gebrüder Sulzer (Wien) GmbH, Am Heumarkt 13; **Madrid:** Sulzer Hermanos S.A., Apartado 14291; **Lissabon:** Sulzer Irmãos Ltda., Apartado 2702; **New York, 10 006:** Sulzer Bros., Inc., 19 Rector Street; **Spartanburg, 29 301 (U.S.A.):** Sulzer Bros. Inc., Textile Machinery, P.O. Box 1895; **Montreal 6:** Sulzer Bros. (Canada) Ltd., 1310 Greene Avenue, Suite 650; **México 1, D.F.:** Sulzer Hermanos S.A., Apartado postal M-7183; **Rio de Janeiro:** Sulzer do Brasil S.A., Caixa postal 2435; **Buenos Aires (R 74):** Sulzer Hermanos S.A. C. I., Avenida Belgrano N° 865, 2° P.; **Beirut:** Sulzer Bros. Ltd. & SLM Winterthur, Middle East Consulting Office, P.O. Box 5317; **Johannesburg:** Sulzer Bros. (South Africa) Ltd., P.O. Box 930; **Lagos (Nigeria):** Sulzer Central Office for West Africa, 96-102 Broad Street, P.O. Box 35; **Singapore 9:** Sulzer-SLM Central Office for S.E. Asia, Killiney Road P.O. Box 22; **Milson's Point, N.S.W. (Australia):** Sulzer Bros. (London) Ltd., P.O. Box 81; **Tokyo:** Sulzer Brothers (Japan) Limited, C.P.O. 147. — Vertretungen in den meisten Ländern.

# Neuchâtel

Dimanche 2 octobre

## Fête des vendanges

Grand cortège et corso fleuri  
sur le thème: «Ciné-parade»

